

Научная библиотека
Удмуртского государственного университета

Сер. Биобиблиография учёных УдГУ

**Зеленина
Тамара Ивановна**

К 60-летию со дня рождения
Биобиблиографический указатель

Составитель:
Зайцева Л. Е.

Ижевск 2009



Bennett

**Краткий очерк научной,
педагогической и общественной деятельности
Зелениной Тамары Ивановны**

Родилась 2 декабря 1949 г. в дер. Покровское Нылгинского района Удмуртской АССР. В 1967 г. окончила школу № 61 г. Ижевска, в 1973 г. – факультет романо-германской филологии Удмуртского госуниверситета, в 1978 г. – аспирантуру при кафедре романской филологии Ленинградского государственного университета, кандидатскую диссертацию защитила в ЛГУ в 1982 г., в 2003 г. защитила диссертацию на соискание ученой степени доктора филологических наук в Уральском государственном педагогическом университете. Дважды прошла шестимесячную стажировку в Гренобльском университете (Франция, 1984, 1994 гг.). Участвовала в зарубежных международных конференциях и конгрессах в Венгрии, Финляндии, Швейцарии, Франции.

В настоящее время – доктор филологических наук, директор Института иностранных языков и литературы (ИИЯЛ) Удмуртского государственного университета, профессор кафедры романской филологии. Член Президиума Совета по филологии УМО по классическому университетскому образованию (г. Москва). Руководитель Научно-образовательного центра (НОЦ) «Инновационное проектирование в мультилингвальном образовательном пространстве» УдГУ. Награждена нагрудным знаком «Почетный работник высшего профессионального образования Российской Федерации».

Т. И. Зеленина являлась руководителем международных грантов: Айрекс (2000–2001), фонда Сороса (2000), Министерства образования Венгрии (2000); грантов Российского гуманитарного научного фонда (1997–1999; 2004–2006).

В разные годы изучала древние (классическая латынь, поздняя латынь, старофранцузский) и современные языки (французский, немецкий, итальянский, румынский, испанский, английский, удмуртский). Свободно владеет французским языком.

Удмуртский язык – язык титульной нации Удмуртской Республики – стал основой исследования в докторской диссертации.

Область научных интересов Тамары Ивановны обширна: история французского языка; романская филология; финно-угроведение; закономерности функционирования и контактирования языков; интернационализация лексики разносистемных языков; вопросы межкультурного образования и воспитания; проектирование многоязычной образовательной среды в вузе; повышение эффективности самостоятельной работы студентов.

Профессиональное достижение – создание в Институте иностранных языков и литературы УдГУ системы непрерывного языкового образования (от детской школы раннего языкового образования «Лингва» до послевузовского дополнительного профессионального образования), позволяющей людям разного возраста изучать иностранные языки и культуры в контексте других гуманитарных дисциплин.

Т. И. Зеленина уделяет большое внимание издательской деятельности, помогая коллегам ИИЯЛ готовить научно-методические труды к публикации. Является инициатором создания серии публикаций «Языковое и межкультурное образование», которая выходит с 2005 года. Имеет более 140 научных и научно-методических публикаций, включая сборники и труды коллег, опубликованные под ее редакцией. Основные труды Т. И. Зелениной: Французское слово в русском и удмуртском языках: этимол. слов. – 2-е изд., испр. и доп. – Ижевск: Удмурт. ун-т, 2002; Опосредованные заимствования в удмуртском языке: фр. пласт. – СПб.: Филол. фак. С.-Петербург. ун-та, 2002; Иноязычная и исконная лексика в удмуртском языке : опосредованные заимствования в отдельных лексических подсистемах. – Ижевск: Удмурт. ун-т, 2001; Интернациональная лексика в удмуртском языке. – Ижевск: Изд-во Удмурт. ун-та, 1996.

Согласно мнению Т. И. Зелениной, своим профессиональным ростом она обязана преподавателям Удмуртского университета доцентам В. А. Козуевой и Г. С. Коротаевой; профессо-

рам А. М. Горфункель и А. Н. Утехиной; профессору Уральского государственного педагогического университета А. П. Чудинову и профессору Национального института восточных языков и цивилизаций (INALCO, Франция) Жан-Люку Моро. Научная лингвистическая подготовка началась на кафедре романской филологии Ленинградского государственного университета под руководством одного из ведущих романистов страны – профессора Т. А. Репиной,

На протяжении всех лет своей научной и педагогической деятельности Т. И. Зеленина развивает научные направления и формирует научную среду в Институте иностранных языков и литературы, исходя из высоких стандартов ленинградской (сегодня Санкт-Петербургской) научной школы.

*Зав. каф. дидактики раннего
обучения иностр. и нац. яз.,
д-р пед. наук, проф. А. Н. Утехина*

Основные труды

1977

1. Некоторые аспекты исторического изучения французского общевопросительного предложения / Т. И. Зеленина // Вопросы филологии, психолингвистики и методики преподавания иностранного языка : межвуз. сб. / Иванов. гос. ун-т. – Иваново, 1977. – С. 49–55.

1980

2. О некоторых типах запроса в старофранцузском и современном французском языке : (общевопросительное предложение) / Т. И. Зеленина // Грамматическое значение и контекст : (на материале романо-герман. яз.) : межвуз. сб. науч. тр. / Иванов. гос. ун-т им. Первого в России Иваново-Вознес. общегород. Совета рабочих депутатов ; [редкол.: Р. В. Иванова (отв. ред.) и др.]. – Иваново, 1980. – С. 99–104.

1981

3. О прямом порядке слов в старофранцузском общевопросительном предложении / Т. И. Зеленина // Новая советская литература по общественным наукам. – М., 1981. – № 9 : Языкознание. – 14 с. – Деп. в ИНИОН 07.04.1981, № 7348.

4. Общевопросительное предложение в старофранцузском и современном французском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Т. И. Зеленина. – Л., 1981. – 20 с.

5. Общевопросительное предложение в старофранцузском и современном французском языке : дис. ... канд. филол. наук. – Л., 1981. – 161 с.

1983

6. Методическая разработка для студентов IV курса по книге П. Даниноса «Записки майора Томпсона» / сост. Т. И. Зеленина. – Ижевск, 1983. – 32 с.

1984

7. Методическая разработка для студентов III–IV курсов по истории французского языка / сост.: Т. И. Зеленина, Т. П. Никитина. – Ижевск, 1984. – Ч. 1. – 32 с.

1985

8. Задания по истории французского языка для студентов III–IV курсов / сост.: Т. И. Зеленина, Т. П. Никитина. – Ижевск : [б. и.], 1985. – Ч. 2 : (Фонетика и этимология). – 56 с.

9. Сложная инверсия как отражение процессов текстообразования в старофранцузском языке / Т. И. Зеленина // Семантические и грамматические аспекты изучения языковых единиц / Барнаул. гос. пед. ин-т. – Барнаул, 1985. – С. 181–185.

1986

10. Графика французского слова как отражение его истории / Т. И. Зеленина // Современные проблемы романистики: функциональная семантика : тез. докл. V Всесоюз. конф. по роман. языкознанию / ред.: Г. В. Степанов, Б. И. Ваксман, Е. М. Вольф [и др.]. – М., 1986. – С. 113–114.

1987

11. Изменение семантической маркированности порядка слов во французском общевопросительном предложении : (диахронное изучение) / Т. И. Зеленина // Активные процессы в грамматическом строе и семантике романских языков : межвуз. сб. науч. тр. / Удмурт. гос. ун-т. – Ижевск, 1987. – С. 56–61.

12. О влиянии заимствований на фонетику и графику французского слова / Т. И. Зеленина // Молодежь Удмуртии ускорению научно-технического прогресса : тез. докл. / Удмурт. обл. ком. ВЛКСМ, Удмурт. обл. совет НТО. – Ижевск, 1987. – Ч. 3. – С. 311–313.

13. Русские заимствования французского происхождения в удмуртском языке / Т. И. Зеленина // XVII Всесоюзная финно-угорская конференция : тез. докл. / НИИ при Сов. Мин. Удмурт. АССР, Удмурт. гос. ун-т. – Устинов, 1987. – Т. 1 : Языкознание. – С. 82–84.

1988

14. Задания для самостоятельной работы по истории французского языка / сост.: Т. И. Зеленина, Т. П. Никитина. – Ижевск, 1988. – Ч. 3. – 30 с.

15. Задания для самостоятельной работы по французскому языку : (аудирование и разговор) / сост.: Л. П. Дерябина, Т. И. Зеленина. – Ижевск, 1988. – 44 с.

16. Изучение фонетических процессов в старофранцузском языке через рифму : (изменение в системе консонантизма) / Т. И. Зеленина // Молодые ученые – ускорению научно-технического прогресса. – М., 1988. – 12 с. – Деп. в ИНИОН 05.03.1988, № 32983.

17. Отражение заимствований в нередуцированной конечной гласной современного французского слова / Т. И. Зеленина // Республиканская научно-методическая конференция «Актуальные вопросы романо-германской филологии и методики преподавания иностранных языков в вузе», (21–22 марта 1988 г.) : тез. докл. / Самарканд. гос. ун-т им. А. Навои ; редкол.: А. М. Бушуй (отв. ред.) [и др.]. – Самарканд, 1988. – С. 55.

18. Этимологическая характеристика французских слов с конечным «и» / Т. И. Зеленина // Молодые ученые – науке и народному хозяйству : тез. докл. / Удмурт. гос. ун-т, ИГМИ. – Ижевск, 1988. – С. 52.

1989

19. Лексика школьных учебников как предмет изучения в курсе истории французского языка / Т. И. Зеленина // Научное языкознание и школа / Удмурт. гос. ун-т. – Ижевск, 1989. – Ч. 2 : Научное языкознание и преподавание иностранных языков в школе. – С. 9.

20. Оптимизация занятий по истории французского языка / Т. И. Зеленина // Пути и методы оптимизации учебного процесса в вузе / Удмурт. гос. ун-т. – Ижевск, 1989. – С. 130.

21. Русские заимствования французского происхождения как источник пополнения удмуртской лексики / Т. И. Зеленина // Советское финно-угроведение. – 1989. – № 3. – С. 182–184.

22. Фразеологизмы с названиями животных во французском языке / Удмурт. гос. ун-т; сост.: Т. И. Зеленина, Б. С. Ходос. – Ижевск : [б. и.], 1989. – 115 с.

1990

23. Активные методы обучения как способ развития научной мысли студентов : (к вопросу о содержании спецкурса «Этимология слов») / Т. И. Зеленина // Активные методы обучения и контроль знаний студентов : тез. докл. науч.-метод. конф., Ижевск, 29 марта 1990 г. / редкол.: Н. Н. Изметинская, Е. Б. Гусынина, Л. А. Левчук [и др.] ; УдГУ, Ижев. механ. ин-т, Ижев. с.-х. ин-т [и др.]. – Ижевск, 1990. – С. 73–75.

24. Влияние семантики на фонетику и графику французского слова : (конечные согласные в ист. фр. яз.) / Т. И. Зеленина // Семантика языковых единиц разных уровней : (на материале романо-герман. яз.) : тез. докл. науч.-практ. конф. / Удмурт. гос. ун-т им. 50-летия СССР, Ижев. Дом науки и техники ; редкол.: Ю. В. Шаламов (отв. ред.), Н. И. Пушина, Е. Б. Гусынина [и др.]. – Ижевск, 1990. – С. 129–130.

25. Греко-латинские элементы в удмуртском языке / Т. И. Зеленина // Вопросы грамматики и контактирования языков : сб. ст. / отв. ред. Г. А. Ушаков ; редкол.: И. В. Тараканов, Б. Ш. Загуляева ; УрО АН СССР, УдНИИ ист., яз. и лит. – Ижевск, 1990. – С. 171–178.

26. Интернациональная лексика в современном удмуртском языке / Т. И. Зеленина // *Congressus Septimus Internationalis Fenno-Ugristarum*, (Debrecen 27.VIII.–2.IX.1990) / red.: László Jakab [et al.]. – Debrecen, 1990. – 3С : *Linguistica : dissertations*. – P. 252–258.

27. К вопросу об интернационализации удмуртской лексики / Т. И. Зеленина // *Congressus Septimus Internationalis Fenno-Ugristarum*, (Debrecen, 27.VIII–2.IX.1990) / red.: László Jakab [et al.]. – Debrecen, 1990. – 2А : *Linguistica : summaria dissertationum*. – P. 285.

28. Об интернациональной лексике в современном удмуртском языке: романо-германский пласт / Т. И. Зеленина // Вопросы диалектологии и лексикологии удмуртского языка : сб. ст. / Удмурт. ин-т ист., яз. и лит. УрО АН СССР ; отв. ред. Б. Ш. Загуляева. – Ижевск, 1990. – С. 53–65.

29. Опорные конспекты по истории французского языка для студентов II курса / Т. И. Зеленина. – Ижевск, 1990. – 17 с.

30. Проведение зачета и экзамена по истории французского языка : (к вопросу об активизации самостоят. работы студентов) / Т. И. Зеленина // Совершенствование методики преподавания в вузе : проблемы и опыт : межвуз. сб. науч. тр. / Удмурт. гос. ун-т ; редкол.: Г. В. Мерзлякова (отв. ред.), Е. В. Гусынина, Л. Д. Фирулева [и др.]. – Ижевск, 1990. – С. 67–71.

1991

31. Роль французской лексики в интернационализации удмуртского языка / Т. И. Зеленина // Современные проблемы романистики: прагматика, семантика, синтаксис : тез. докл. VI Всесоюз. конф. по роман. языкознанию / АЯ АН СССР, Воронеж. гос. пед. ин-т ; отв. ред. В. П. Нарумов. – М. ; Воронеж, 1991. – С. 69–70.

1992

32. «Первые два языка даются с трудом, а дальше идет как по маслу» : [беседа с Т. И. Зелениной / записала М. Цветухина] // Курьер. – 1992. – 30 мая. – С. 30.

33. Вопросительные предложения как отражение формы и содержания (старофранцузский период) / Т. И. Зеленина // Семантико-структурные отношения в романских и германских языках в синхронии и диахронии : тез. докл. / Дальневост. ун-т. – Владивосток, 1992. – С. 61–62.

34. К вопросу о методологии и методиках обучения иностранным языкам / Т. И. Зеленина, С. В. Лаптинская // Профессионализм педагога : тез. докл. междунар. науч.-практ. конф. / УдГУ, НИИ профтехобраз. РАО, Всесоюз. акмеолог. ассоциация. – СПб. ; Ижевск, 1992. – Ч. 2. – С. 244–245.

35. Латинский язык для начинающих / сост.: Т. И. Зеленина, Л. П. Дерябина, Е. В. Гринберг. – Ижевск : [б. и.], 1992. – 80 с.

36. Семантика языковых единиц разных уровней : (на материале романо-герман. яз.) : тез. докл. науч.-практ. конф. / Удмурт. гос. ун-т, НМО «Иж-Логос» ; редкол.: Ю. В. Шаламов (отв. ред.), Н. И. Пушина, Т. И. Зеленина [и др.]. – Ижевск : Изд-во Удмурт. ун-та, 1992. – 197 с.

37. Этимологическая характеристика французских слов с начальным «h» / Т. И. Зеленина // Семантика языковых единиц разных уровней : (на материале романо-герман. яз.) : тез. докл. науч.-практ. конф. / Удмурт. гос. ун-т, НМО «Иж-Логос» ; редкол.: Ю. В. Шаламов (отв. ред.), Н. И. Пушина, Е. Б. Гусынина [и др.]. – Ижевск, 1992. – С. 166–167.

1993

38. Взаимоотношения преподавателей и студентов Гуманитарного факультета повышения квалификации / Т. И. Зеленина // Профессионализм общения : тез. докл. респ. науч.-практ. конф. / Удмурт. гос. ун-т, Гуманитар. фак. повышения квалификации, Лаб. технологий межличност. взаимодействия [и др.]; редкол.: Г. С. Трофимова (отв. ред.), Т. И. Зеленина, А. Н. Утехина [и др.]. – Ижевск, 1993. – С. 35–36.

39. Из истории французских слов с начальным «h» / Т. И. Зеленина, Т. П. Смирнова // Вестник Удмуртского университета. – 1993. – № 7. – С. 84–89.

40. Профессионализм общения : тез. докл. респ. науч.-практ. конф. / Удмурт. гос. ун-т, Гуманитар. фак. повышения квалификации, Лаб. технологий межличност. взаимодействия [и др.]; редкол.: Г. С. Трофимова (отв. ред.), Т. И. Зеленина, А. Н. Утехина [и др.]. – Ижевск : Изд-во Удмурт. ун-та, 1993. – 124, [1] с.

41. Самоконтроль как способ привлечения студентов к общению / Т. И. Зеленина, В. С. Зеленин // Профессионализм общения : тез. докл. респ. науч.-практ. конф. / Удмурт. гос. ун-т, Гуманитар. фак. повышения квалификации, Лаб. технологий межличност. взаимодействия [и др.]; редкол.: Г. С. Трофимова (отв. ред.), Т. И. Зеленина, А. Н. Утехина [и др.]. – Ижевск, 1993. – С. 102–103.

42. Употребление интернациональных слов в тематических группах удмуртской лексики / Т. И. Зеленина // Материалы Всероссийской научной конференции по теме «Проблемы разви-

тия литературных языков финно-угорских народов», (7–8 апр. 1993 г.). / Удмурт. гос. ун-т, Каф. удмурт. яз. и метод. преподавания, Каф. общ. и финно-угор. языкознания. – Ижевск, 1993. – С. 17.

43. Французская песня. Вып. 1 / сост.: Л. И. Маратканова, В. А. Козуева, Л. П. Дерябина, Т. И. Зеленина. – Ижевск, 1993. – 37 с.

44. Французский язык на слух. Вып. 1. Сказки / Удмурт. гос. ун-т, Гуманитар. фак. повышения квалификации, НМО «Иж-Логос»; сост.: Т. И. Зеленина, В. А. Козуева [и др.]. – Ижевск, 1993. – 46 с.

1994

45. Иностранные языки и молодой финно-угр / Т. И. Зеленина // Финно-угорская молодежь : проблемы, перспективы, решения : материалы междунар. науч.-практ. конф. «Молодежь и финно-угорский мир» / Удмурт. молодеж. обществ.-полит. орг. «Шунды». – Ижевск, 1994. – С. 8–10.

46. Финно-угорская молодежь : проблемы, перспективы решения : к междунар. науч.-практ. конф. «Молодежь и финно-угорский мир» / ред.: С. К. Смирнова, А. С. Крылова, Т. И. Зеленина [и др.]; Удмурт. молодеж. обществ.-полит. организация «Шунды». – Ижевск, 1994. – 40, [3] с.

1995

47. Варежковский театр в обучении иностранному языку дошкольников : (из опыта работы) / Т. И. Зеленина, Л. И. Маратканова // Вторая Российская университетско-академическая научно-практическая конференция : тез. докл. / Удмурт. гос. ун-т. – Ижевск, 1995. – Ч. 1. – С. 154.

48. О роли иностранного языка в обучении дошкольников / Т. И. Зеленина, А. Брамбарова // Вторая Российская университетско-академическая научно-практическая конференция : тез. докл. / Удмурт. гос. ун-т. – Ижевск, 1995. – Ч. 1. – С. 156–157.

49. Песни на уроке французского языка. Вып. 1. Allô, рара! / сост.: Т. И. Зеленина, Л. И. Маратканова, Ф. Франс. – Ижевск, 1995. – 43 с.

50. Повышение квалификации через второе высшее образование : (из опыта работы) / Т. И. Зеленина // Современные методы совершенствования учебного процесса в вузе : материалы межрегион. науч.-метод. конф. / ИГМИ. – Ижевск, 1995. – С. 64–65.

51. Французский язык : в помощь абитуриенту. Вып. 1. Тексты для аудирования / УдГУ, Науч.-метод. об-ние «Иж-Логос»; сост.: Л. П. Дерябина, Т. И. Зеленина, В. А. Козуева. – Ижевск, 1995. – 26 с.

52. Юрова, И. В. Практическая фонетика французского языка / И. В. Юрова, Т. И. Зеленина, Ф. Адиба. – Ижевск : Изд-во Удмурт. ун-та, 1995. – 75 с.

1996

53. Брамбарова, А. К вопросу об обучении иностранному языку детей младшего возраста / А. Брамбарова, Т. И. Зеленина, Л. И. Маратканова // Женщины в меняющемся мире: история и современность : материалы междунар. науч.-практ. конф., Ижевск, 8–9 февр. 1996 г. / сост. и общ. ред. Г. В. Мерзлякова ; Удмурт. гос. ун-т. – Ижевск, 1996. – С. 209–213.

54. «ИН-ЯЗ» : вступительные экзамены : информация : в помощь абитуриенту / УдГУ, ФРГФ ; сост. Т. И. Зеленина. – Ижевск, 1996. – 25 с.

55. Интернациональная лексика в удмуртском языке / Т. И. Зеленина. – Ижевск : Изд-во Удмурт. ун-та, 1996. – 84 с. + Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/1658>.

56. Наследие Л. С. Выготского и детская школа «ЛИН-ГВА» / Т. И. Зеленина // Культурно-исторический подход : развитие гуманитар. наук и образования : тез. междунар. конф. / РАО, Рос. гос. гуманитар. ун-т. – М., 1996. – С. 71–73.

57. О роли французского языка и французской культуры в период царствования Екатерины II / Т. И. Зеленина, О. В. Зайцева, Е. М. Пьянкова [и др.] // Женщины в меняющемся мире: история и современность : материалы междунар. науч.-практ. конф., Ижевск, 8–9 февр. 1996 г. / сост. и общ. ред. Г. В. Мерзлякова ; Удмурт. гос. ун-т. – Ижевск, 1996. – С. 27–29.

58. Песни на уроке французского языка. Вып. 2. Le Zoo / сост.: Т. И. Зеленина, Л. И. Маратканова, Ф. Фюза. – Ижевск, 1996. – 48 с.

59. Синхронное и диахронное изучение омонимов / Т. И. Зеленина // Вестник Удмуртского университета. – 1996. – № 2. – С. 10–17.

60. Утехина, А. Н. Л. С. Выготский и современный подход к развитию детей средствами иностранного языка / А. Н. Утехина, Т. И. Зеленина // Культурно-исторический подход: развитие гуманитарных наук и образования : тез. междунар. конф. / РАО, Рос. гос. гуманитар. ун-т. – М., 1996. – С. 151–153.

61. Фонетика французского языка в рифмах и стихах : (для сред. шк.) / Т. И. Зеленина, И. В. Юрова, Ф. Адиба ; УдГУ, НМО «Иж-Логос». – Ижевск, 1996. – 34 с.

62. Цветов язык и аромат ... (история слов, мифы, легенды, были, стихи о цветах) : науч.-популяр. пособие / авт.-сост. Т. И. Зеленина. – Ижевск : ИЖ-ЛОГОС, 1996. – 125 с.

1997

63. Интернациональная лексика в процессе обучения иностранным языкам / Т. И. Зеленина, Л. И. Маратканова // Тезисы докладов 3-й Российской университетско-академической научно-практической конференции / Удмурт. гос. ун-т, Физ.-техн. ин-т УрО РАН, Ин-т ист. яз. и лит. УрО РАН [и др.] ; отв. ред.: В. А. Журавлев, С. С. Савинский. – Ижевск, 1997. – Ч. 4. – С. 130–131.

64. Лашкевич, О. М. Первые результаты сотрудничества с вузами США / О. М. Лашкевич, С. Г. Маркова, Т. И. Зеленина // Российско-американское сотрудничество: образование и перспективы развития: материалы I Рос.-Американ. регион. конф., 9–11 окт. 1997 г. / USIA, IREX, Гос. ун-т Мари-Эл, Рос.-американ. центр. – Йошкар-Ола, 1997. – С. 126–127.

65. Обучение иностранному языку (к вопросу о подборе кадров) / Т. И. Зеленина // Женщины и общество: вопросы теории, методологии и социальные исследования: материалы III Междунар. науч.-практ. конф., Ижевск, 6–7 февр. 1997 г. / Удмурт. гос. ун-т, Высш. жен. курсы; сост. и общ. ред. Г. В. Мерзлякова. – Ижевск, 1997. – С. 71–172.

66. От имен собственных к нарицательным: этимол. слов. / Т. И. Зеленина; УдГУ, ФРГФ. – Ижевск: Изд-во Удмурт. ун-та, 1997. – 140 с.

67. Семантико-фонетические взаимоотношения: (из ист. фр. яз.) / Т. И. Зеленина // Языковая семантика и образ мира: материалы междунар. науч. конф. / Казан. гос. ун-т. – Казань, 1997. – Кн. 2. – С. 19–20.

68. Утехина, А. Н. Детская воскресная школа «ЛИНГВА»: прогр. обучения и развития детей дошкол. и младш. шк. возраста / А. Н. Утехина, Т. И. Зеленина; УдГУ, ФРГФ, Каф. дидакт. раннего обучения иностр. яз. – Ижевск: Изд-во Удмурт. ун-та, 1997. – 69 с.

69. Утехина, А. Н. Интегративный потенциал развивающего обучения иностранному языку детей дошкольного возраста / А. Н. Утехина, Т. И. Зеленина // Женщины и общество: вопросы теории, методологии и социальные исследования: материалы III Междунар. науч.-практ. конф., Ижевск, 6–7 февр. 1997 г. / Удмурт. гос. ун-т, Высш. жен. курсы; сост. и общ. ред. Г. В. Мерзлякова. – Ижевск, 1997. – С. 174–176.

70. Утехина, А. Н. Прикосновение к гуманной педагогике / А. Н. Утехина, Т. И. Зеленина // Удмуртская правда. – 1997. – 12 нояб.

71. Этимология интернациональных личных имен / Т. И. Зеленина // Тезисы докладов 3-й Российской университетско-академической научно-практической конференции / Удмурт. гос. ун-т, Физ.-техн. ин-т УрО РАН, Ин-т ист. яз. и лит. УрО РАН [и др.]; отв. ред.: В. А. Журавлев, С. С. Савинский. – Ижевск, 1997. – Ч. 4. – С. 131–133.

72. L'enseignement précoce des langues étrangères à l'école «Lingua» / Т. Zélénina, A. Outékhina // Multilinguisme et multiculturalité de la recherche aux applications. – Fribourg, Suisse, 1997. – P. 34.

73. Les premiers pas vers le multilinguisme (l'enseignement des langues étrangères en Oudmourtie) / Т. Zélénina, A. Outékhina // Multilinguisme et multiculturalité de la recherche aux applications. – Fribourg, Suisse, 1997. – P. 17.

1998

74. Интернациональные личные имена: этимол. слов. / Т. И. Зеленина; УдГУ, ФРГФ. – Ижевск: Изд-во Удмурт. ун-та, 1998. – 66 с.

75. О концептуальном подходе при обучении иностранному языку / Т. И. Зеленина, А. Н. Утехина // Женщины и общество: вопросы теории, методологии и социальных исследований: материалы традиц. (IV) Всерос. конф. с междунар. участием, 12–13 февр. 1998 г. / УдГУ, Высш. жен. курсы; сост. и общ. ред. Г. В. Мерзляковой. – Ижевск, 1998. – С. 234–236.

76. Утехина, А. Н. Новые подходы к обучению иностранным языкам на рубеже XX–XXI вв. / А. Н. Утехина, Т. И. Зеленина // Женщины и общество: вопросы теории, методологии и социальных исследований: материалы традиц. (IV) Всерос. конф. с междунар. участием, 12–13 февр. 1998 г. / УдГУ, Высш. жен. курсы; сост. и общ. ред. Г. В. Мерзляковой. – Ижевск, 1998. – С. 295–296.

1999

77. Интернациональный характер названий дней недели в европейских языках / Т. И. Зеленина // Тезисы докладов 4-й Российской университетско-академической научно-практической конференции / Удмурт. гос. ун-т, Физ.-техн. ин-т, УрО РАН ; отв. ред.: В. А. Журавлев, С. С. Савинский. – Ижевск, 1999. – Ч. 3. – С. 46–48.

2000

78. Опыт создания детской школы «ЛИНГВА» / Т. И. Зеленина // Раннее обучение родному и иностранным языкам : тез. конф. / Башкир. гос. ун-т. – Уфа, 2000. – С. 14–15.

79. Утехина, А. Н. Интегративная программа «Лингва» : программа обучения и развития детей дошкол. и младш. шк. возраста / А. Н. Утехина, Т. И. Зеленина. – 2-е изд., перераб. и доп. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2000. – 66 с.

80. Французское слово в русском и удмуртском языках : этимол. слов. / Т. И. Зеленина. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2000. – 256 с. + Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/1659>.

81. Moreau, J.-L. L'éléphant rose et la souris blanche : poèmes = Розовый слон и белая мышь : стихи / J.-L. Moreau ; худож. пер. Н. П. Кралиной ; подстроч. пер. с фр. Н. П. Долгиной ; ред. Т. И. Зеленина ; сост.: Т. И. Зеленина, Н. П. Долгина. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2000. – 143 с. – Рус., фр. яз.

82. Sprachen – Brücken über Grenzen / T. Zelenina // Soziokulturelle Perspektiven des Fremdsprachenunterrichts, Dem 70 Gründungsjahr der UdSU gewidmet = Социокультурные перспективы преподавания иностранного языка : материалы науч.-практ. конф. / Lüneburger Universität, Udmurtische Staatliche Universität. – Lüneburg ; Ishevsk, 2000. – S. 99.

83. Иноязычная и исконная лексика в удмуртском языке. Опосредованные заимствования в отдельных лексических подсистемах : учеб. пособие / Т. И. Зеленина. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2001. – 140 с.

84. Институт иностранного языка и литературы / Т. И. Зеленина // Луч. – 2001. – № 7/8. – С. 23.

85. О деятельности Регионального центра раннего языкового образования «Иж-Логос» / Т. И. Зеленина, А. Н. Утехина // Раннее языковое образование: состояние и перспективы : материалы Всерос. науч.-практ. конф., (5–8 апр. 2001 г.) / редкол.: А. Н. Утехина, Т. И. Зеленина, Н. М. Платоненко [и др.] ; УдГУ, Ин-т иностр. яз. и лит., Каф. дидактики раннего обучения иностр. яз., Регион. науч. центр «Иж-Логос». – Ижевск, 2001. – С. 303–320.

86. Программа Всероссийской научно-практической конференции «Раннее языковое образование: состояние и перспективы» / сост.: А. Н. Утехина, Т. И. Зеленина // Раннее языковое образование: состояние и перспективы : материалы Всерос. науч.-практ. конф., (5–8 апр. 2001 г.) / редкол.: А. Н. Утехина, Т. И. Зеленина, Н. М. Платоненко [и др.] ; УдГУ, Ин-т иностр. яз. и лит., Каф. дидактики раннего обучения иностр. яз., Регион. науч. центр «Иж-Логос». – Ижевск, 2001. – С. 295–302.

87. Проект концепции «Многоязычие в полиэтническом регионе : (раннее языковое образование в Удмуртской Республике) / Т. И. Зеленина, А. Н. Утехина // Раннее языковое образование: состояние и перспективы : материалы Всерос. науч.-практ. конф., (5–8 апр. 2001 г.) / редкол.: А. Н. Утехина, Т. И. Зеленина, Н. М. Платоненко [и др.] ; УдГУ, Ин-т иностр. яз. и лит., Каф. дидактики раннего обучения иностр. яз., Регион. науч. центр «Иж-Логос». – Ижевск, 2001. – С. 81–85.

88. Раннее языковое образование – первый шаг к многоязычию : (из опыта работы в Удмурт. Респ.) / Т. И. Зеленина // Раннее языковое образование: состояние и перспективы : мате-

риалы Всерос. науч.-практ. конф., (5–8 апр. 2001 г.) / редкол.: А. Н. Утехина, Т. И. Зеленина, Н. М. Платоненко [и др.] ; УдГУ, Ин-т иностр. яз. и лит., Каф. дидактики раннего обучения иностр. яз., Регион. науч. центр «Иж-Логос». – Ижевск, 2001. – С. 78–81.

89. Раннее языковое образование: состояние и перспективы : материалы Всерос. науч.-практ. конф., 5–8 апр. 2001 г. / редкол.: А. Н. Утехина, Т. И. Зеленина, Н. М. Платоненко [и др.] ; УдГУ, Ин-т иностр. яз. и лит., Каф. дидактики раннего обучения иностр. яз., Регион. науч. центр «Иж-Логос». – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2001. – 320 с. + Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/3120>.

90. Удмуртский язык в контексте диалога языков и культур / Т. И. Зеленина // Тезисы докладов 5-й Российской университетско-академической научно-практической конференции / отв. ред.: В. А. Журавлев, С. С. Савинский ; Удмурт. гос. ун-т, Физ.-техн. ин-т УрО РАН, Ин-т приклад. механики УрО РАН [и др.]. – Ижевск, 2001. – Ч. 1. – С. 83–85.

91. Утехина, А. Н. Специализация «Обучение иностранному языку в раннем возрасте» : рабочие программы и учеб. планы : (специальность «Филология») / А. Н. Утехина ; науч. ред. Т. И. Зеленина ; Удмурт. гос. ун-т, Ин-т ин. яз. и лит. – Ижевск : [б. и.], 2001. – 57 с.

2002

92. К вопросу о языковой политике в Удмуртской Республике : (раннее языковое образование) / Т. И. Зеленина, А. Н. Утехина // Пермистика 9 : вопросы перм. и финно-угор. филологии : межвуз. сб. науч. тр. / УдГУ, Каф. удмурт. яз. и методики его преподавания. – Ижевск, 2002. – С. 193–194.

93. Опосредованные заимствования в удмуртском языке : фр. пласт : монография / СПбГУ, Филол. фак. ; Т. И. Зеленина. – СПб. : Филол. фак. С.-Петербург. ун-та, 2002. – 203 с.

94. Стратегии развития раннего языкового поликультурного образования в условиях многоязычия / Т. И. Зеленина, А. Н. Утехина, Н. М. Платоненко // Класс! – 2002. – № 1/4. – С. 2–3.

95. Удмуртское языкознание глазами зарубежных ученых : (к 60-летию проф. В. К. Кельмакова) / Т. И. Зеленина // Пермистика 9 : вопросы перм. и финно-угор. филологии : межвуз. сб. науч. тр. / УдГУ, Каф. удмурт. яз. и методики его преподавания. – Ижевск, 2002. – С. 95–98.

96. Французское слово в удмуртском и русском языках : этимол. слов. / Т. И. Зеленина ; УдГУ, Нац. ин-т восточ. яз. и цивилизаций (Париж, Франция). – 2-е изд., испр. и доп. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2002. – 274 с.

2003

97. Грамматическая адаптация опосредованной иноязычной лексики в удмуртском языке : (фр. пласт) / Т. И. Зеленина // Теория и типология грамматических систем : материалы всерос. науч.-практ. конф., (22–23 мая 2003 г.) / Удмурт. гос. ун-т, Ин-т иностр. яз. и лит. ; редкол.: Ф. Ш. Акмалова, Н. В. Маханькова, Н. И. Пушина [и др.]. – Ижевск, 2003. – С. 54–56.

98. Краткий очерк научной, педагогической и общественной деятельности / Т. И. Зеленина, Н. М. Платоненко // Утехина Алла Николаевна : к 65-летию со дня рождения : биобиблиогр. указ. / Науч. б-ка УдГУ ; сост. Л. М. Васильева ; ред. Н. М. Платоненко. – Ижевск, 2003. – С. 3–6.

99. Многоязычный словарь : на основе фр. лексики, заимствов. рус. и удмурт. яз. / Т. И. Зеленина, Б. Ш. Загуляева, Н. В. Буторина ; УдГУ, Ин-т иностр. яз. и лит. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2003. – 99 с.

100. Практикум по истории французского языка : пособие для самостоят. работы студентов / Т. И. Зеленина ; Удмурт. гос. ун-т. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2003. – 60 с.

101. Романо-германское образование как составляющая классического университета / Т. И. Зеленина // Теоретические и практические вопросы языкового образования : материалы регион. науч.-практ. конф., посвящ. 65-летию проф. А. Н. Утехиной, (20–21 февр. 2003 г.) / редкол.: А. Н. Утехина (гл. ред.), Т. И. Зеленина, Н. М. Платоненко ; УдГУ, Ин-т иностр. яз. и лит. – Ижевск, 2003. – С. 102–107.

102. Русский язык как посредник при освоении иноязычной лексики удмуртским языком : дис. ... д-ра филол. наук / Т. И. Зеленина. – Екатеринбург, 2003. – 369 с.

103. Русский язык как посредник при освоении иноязычной лексики удмуртским языком : автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Т. И. Зеленина. – Екатеринбург, 2003. – 41 с.

104. Слово о юбиларе : (к 65-летию проф. А. Н. Утехиной) / Т. И. Зеленина, Н. М. Платоненко // Теоретические и практические вопросы языкового образования : регион. науч.-практ. конф., посвящ. 65-летию проф. А. Н. Утехиной, (20–21 февр. 2003 г.) / редкол.: А. Н. Утехина (гл. ред.), Т. И. Зеленина, Н. М. Платоненко ; УдГУ, Ин-т иностр. яз. и лит. – Ижевск, 2003. – С. 3–4.

105. Теоретические и практические вопросы языкового образования : материалы регион. науч.-практ. конф., посвящ. 65-летию проф. А. Н. Утехиной, (20–21 февр. 2003 г.) / редкол.: А. Н. Утехина (гл. ред.), Т. И. Зеленина, Н. М. Платоненко ; УдГУ, Ин-т иностр. яз. и лит. – Ижевск, 2003. – 313, [1] с. + Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/3121>.

2004

106. Исследовательский характер самостоятельной работы в рамках теоретического курса / Т. И. Зеленина // Самостоятельная работа студентов : теорет. и приклад. аспекты : материалы

междунар. науч.-практ. конф., Ижевск, 13–14 мая 2004 г. / Удмурт. гос. ун-т, Учеб.-метод. совет; под ред.: А. А. Баранова, Г. С. Трофимовой. – Ижевск, 2004. – С. 75–76.

107. Моро, Ж.-Л. Удмуртская поэтесса Ашальчи Оки / Ж. - Л. Моро; пер. Т. И. Зелениной // Вестник Удмуртского университета. – 2004. – № 5 (1), спецвып. Филологические науки. – С. 168–170.

108. Специализация как результат научной деятельности / Т. И. Зеленина, А. Н. Утехина // Информационный бюллетень Совета по филологии Учебно-методического объединения по классическому университетскому образованию / Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Перм. гос. ун-т. – Пермь, 2004. – № 7. – С. 54–55.

109. Утехина, А. Н. Этнопедагогизация современного образования / А. Н. Утехина, Т. И. Зеленина, Н. М. Платоненко // Язык и межкультурная коммуникация : материалы 1-й межвуз. науч.-практ. конф., 19–20 апр. 2004 г. / С-Петербур. гуманитар. ун-т профсоюзов. – СПб., 2004. – С. 84–85.

110. Фонетика в системе языкового образования / Т. И. Зеленина, И. Ю. Юрова // Фонетика: наука и искусство : материалы регион. науч.-практ. конф., Ижевск, 5 февр. 2004 г. / УдГУ, Ин-т иностр. яз. и лит, Каф. лексикологии и фонетики англ. яз. – Ижевск, 2004. – С. 59–62.

2005

111. Английский язык в поликультурном регионе = English in a Multi-Cultural Community : материалы междунар. конф., (31 мая – 3 июня 2005 г.). Ч. 2. Языковое образование в полиэтническом регионе : из опыта работы дошкол., школ. учреждений и вузов УР / под общ. ред.: Т. И. Зеленина, А. Н. Утехина, Н. М. Платоненко; Нац. об-ние преподавателей англ. яз. (NATE), Поволж. отд-ние РАО (Казань), ИИЯЛ [и др.]. – Ижевск, 2005. – 203, [1] с. + Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/3226>.

112. Бакалавриат: за и против / Т. И. Зеленина // Инновационные процессы в сфере образования и проблемы повышения качества подготовки специалистов : материалы междунар. науч.-метод. конф., Ижевск, 30–31 марта 2005 г. / под ред.: А. А. Баранова, Г. С. Трофимова ; УдГУ, Учеб.-метод. совет. – Ижевск, 2005. – Т. 2. – С. 48–51.

113. Влияние интеграционных процессов на языковое образование в Удмуртской Республике / Т. И. Зеленина // Английский язык в поликультурном регионе = English in a Multi-Cultural Community : материалы междунар. конф. (31 мая – 3 июня 2005 г.) / под общ. ред.: Т. И. Зелениной, А. Н. Утехиной, Н. М. Платоненко ; Нац. об-ние преподавателей англ. яз. (NATE), Поволж. отд-ние РАО (Казань), ИИЯЛ [и др.]. – Ижевск, 2005. – Ч. 2 : Языковое образование в полиэтническом регионе: из опыта работы дошкольных, школьных учреждений и вузов Удмуртской Республики. – С. 3–7.

114. Предисловие / Т. И. Зеленина // Маратканова, Л. И. Французский язык : учеб. пособие / Л. И. Маратканова ; под ред. В. А. Козуевой ; УдГУ, Ин-т иностр. яз. и лит. – Ижевск, 2005. – Ч. 1. – С. 3–4.

115. Цветов язык и аромат... (история слов, мифы, легенды, были, стихи о цветах) : науч.-популяр. пособие / авт.-сост. Т. И. Зеленина. – 2-е изд., перераб. и доп. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2005. – 138 с.

116. Юный полиглот : многоязыч. слов. / Т. И. Зеленина, Н. В. Буторина ; Поволж. отд-ние РАО, УдГУ, ИИЯЛ, Каф. дидактики раннего обучения иностр. яз., Регион. науч. центр раннего яз. образования «Иж-Логос». – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2005. – 39 с.

117. Юрова, И. В. Практическая фонетика французского языка : учеб. пособие / И. В. Юрова, Т. И. Зеленина, Ф. Фюза. – 2-е изд., испр. и доп. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2005. – 75 с.

118. Integration processes and language education in Udmurtia / T. Zelenina // Английский язык в поликультурном регионе =

English in a Multi-Cultural Community : материалы междунар. конф. (31 мая – 3 июня 2005 г.) / под общ. ред. Н. И. Пушиной, Н. М. Шутовой. – Ижевск, 2005. – Ч. 1 : Тезисы. – С. 15–18.

2006

119. Иноязычное образование. Филология. Педагогика. Лингводидактика : сб. науч. ст. : к 65-летию ИИЯЛ и 60-летию проф. В. А. Аветисяна / Удмурт. гос. ун-т, Ин-т иностр. яз. и лит. ; ред.: Т. И. Зеленина, А. В. Лашкевич, А. Н. Утехина. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2006. – 353, [1] с. + Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/3227>.

120. Малых, Л. М. Национально-региональный компонент в поликультурном образовательном пространстве : интегрирован. программа для сред. шк. / Л. М. Малых, С. А. Кручинина, Т. В. Киселева ; под ред. А. Н. Утехиной, Т. И. Зелениной. – Ижевск : [б. и.], 2006. – 127 с.

121. Межкультурная направленность филологической подготовки преподавателя иностранного языка : (из опыта Удмурт. госун-та) / Т. И. Зеленина, А. Н. Утехина // Информационный бюллетень Совета по филологии Учебно-методического объединения по классическому университетскому образованию / Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Ярослав. гос. пед. ун-т им. К. Д. Ушинского. – Ярославль, 2006. – № 9. – С. 55–57.

122. О роли общественных организаций в демократическом обществе : (цель и задачи ИДМОО «Полиглот») / Т. И. Зеленина // Международная научная конференция «75 лет высшему образованию в Удмуртии» : материалы конф. / ГОУВПО «Удмурт. гос. ун-т», Естеств.-гуманит. науч.-образоват. комплекс (ЕГНОК) ; отв. ред. В. А. Журавлев. – Ч. 1 : Гуманитарные науки. – Ижевск, 2006. – С. 171–173.

123. Развитие раннего языкового образования : (из опыта ИИЯЛ УдГУ) / Т. И. Зеленина // Утехина, А. Н. Иностраный язык в дошкольном возрасте : теория и практика : учеб. посо-

бие / А. Н. Утехина. – 2-е изд., испр. и доп. – Ижевск, 2006. – С. 5–15.

124. Система непрерывного языкового образования : (из опыта Ин-та иностр. яз. и лит. УдГУ) / Т. И. Зеленина, И. К. Войтович // Иноязычное образование. Филология. Педагогика. Лингводидактика : сб. науч. ст. : к 65-летию ИИЯЛ и 60-летию проф. В. А. Аветисяна / Удмурт. гос. ун-т, Ин-т иностр. яз. и лит. ; ред.: Т. И. Зеленина, А. В. Лашкевич, А. Н. Утехина. – Ижевск, 2006. – С. 226–239.

125. Современная социоэтническая ситуация в Удмуртской Республике / Т. И. Зеленина, Б. Ш. Загуляева // Иноязычное образование. Филология. Педагогика. Лингводидактика : сб. науч. ст. : к 65-летию ИИЯЛ и 60-летию проф. В. А. Аветисяна / Удмурт. гос. ун-т, Ин-т иностр. яз. и лит. ; ред.: Т. И. Зеленина, А. В. Лашкевич, А. Н. Утехина. – Ижевск, 2006. – С. 73–85.

2007

126. Брим, Н. Е. Как научить студентов педагогической рефлексии : метод. рекомендации / Н. Е. Брим ; под ред. Т. И. Зелениной, А. Н. Утехиной. – Ижевск, 2007. – 48 с.

127. Иностраннный язык и Болонский процесс / Т. И. Зеленина // Социальный мир человека : материалы Всерос. науч.-практ. конф. «Человек и мир: социальное поведение личности в изменяющемся мире», 15–16 янв. 2007 г. : сб. науч. работ к 50-летию проф. Н. И. Леонова / под ред. М. М. Кашапова, Д. Е. Львова. – Ижевск, 2007. – С. 277–278. – (Сер. «Язык социального»).

128. Иноязычное образование в российской вузовской практике / Т. И. Зеленина, А. Н. Утехина // Филологические чтения : материалы междунар. науч.-практ. конф. / Оренбург. гос. ун-т. – Оренбург, 2007. – С. 3–7.

129. Малых, Л. М. Русско-татарско-английский словарь : юный политолог / Л. М. Малых, Р. Ф. Шитова ; под ред. Т. И. Зелениной, М. К. Хузиной. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2007. – 100 с.

130. Опосредованные заимствования : (фр. слова в удмурт. яз.) / Т. И. Зеленина // Романские языки в прошлом и настоящем : сб. ст. к 80-летию проф. Т. А. Репиной / под ред.: Т. И. Зелениной ; С.-Петербург. гос. ун-т ; Удмурт. гос. ун-т. – СПб., 2007. – С. 243–253.

131. Практикум по документоведению : учеб. пособие для самостоятельной работы студентов (к дисциплине специализаций «Менеджмент в филологическом образовании», «Филологическое обеспечение документоведения») / авт.-сост. Т. П. Смирнова ; под ред. Т. И. Зелениной ; Удмурт. гос. ун-т. – Ижевск : [б. и.], 2007. – 122 с.

132. Романские языки в прошлом и настоящем : сб. ст. к 80-летию проф. Т. А. Репиной / С.-Петерб. гос. ун-т, Филол. фак., Удмурт. гос. ун-т, Ин-т иностр. яз. и лит. ; под ред. Т. И. Зелениной. – СПб. : Филол. фак. СПбГУ, 2007. – 352, [2] с. + Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/3231>.

133. Утехина, А. Н. Программа межкультурного воспитания молодежи в полиэтническом регионе / А. Н. Утехина, Е. В. Тройникова, Л. И. Хасанова ; под ред. Т. И. Зелениной, Н. М. Платоненко. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2007. – 147 с.

2008

134. Многоязычие и межкультурное взаимодействие : материалы междунар. конф. : к 80-летию проф. С. Я. Гельберг / Удмурт. гос. ун-т, Ин-т иностр. яз. и лит. (ИИЯЛ) ; отв. ред.: Т. И. Зеленина, Н. И. Пушина. – Ижевск, 2008. – 360, [2] с. + Режим доступа : <http://elibrary.udsu.ru/xmlui/handle/123456789/3228>.

135. Многоязычие: миф или реальность / Т. И. Зеленина // Удмуртский университет. – 2008. – 27 мая. – С. 12.

136. Профессионально-ориентированные технологии в языковом образовании / А. Н. Утехина, Н. Е. Брим, О. Н. Голубкова [и др.] ; под ред.: Т. И. Зелениной, Н. М. Платоненко ; Удмурт. гос. ун-т, Ин-т иностр. яз. и лит. – Ижевск : Удмурт. ун-т, 2008. – 221, [1] с.

137. Реализация принципов Болонского процесса : (из опыта работы) : учеб.-метод. пособие / Н. М. Платоненко, А. Поляк, Е. В. Тройникова [и др.] ; под ред. Т. И. Зелениной, Н. М. Платоненко ; Удмурт. гос. ун-т. – Ижевск : [б. и.], 2008. – 72 с.

138. Роль учебно-методического центра в языковом образовании / Т. И. Зеленина, Л. М. Малых // Международное сотрудничество: интеграция образовательных пространств : материалы междунар. науч.-практ. конф., Ижевск, 18–20 нояб. 2008 г. / Удмурт. гос. ун-т. – Ижевск, 2008. – С. 159–162.

139. Формирование языкового плюрализма : (из опыта ИИЯЛ УдГУ) / Т. И. Зеленина // Многоязычие и межкультурное взаимодействие : материалы междунар. конф. : к 80-летию проф. С. Я. Гельберг / Удмурт. гос. ун-т, Ин-т иностр. яз. и лит. (ИИ-ЯЛ) ; отв. ред.: Т. И. Зеленина, Н. И. Пушина. – Ижевск, 2008. – С. 117–119.

2009

140. Борисенко, Ю. А. Китайский язык в системе дополнительного образования : (из опыта работы) / Ю. А. Борисенко, Т. И. Зеленина // Сотрудничество России и КНР в сфере образования: анализ прошлого и перспективы будущего / Нац. исслед. технол. ун-т «МИСиС». – М., 2009. – Ч. 2. – С. 12–15.

141. Предисловие / Т. И. Зеленина // Многоязычие в образовательном пространстве = [Multilingualism in Educational Space] : сб. ст. к 60-летию проф. Т. И. Зелениной : в 2 ч. / под ред. А. Н. Утехиной, Н. М. Платоненко, Н. М. Шутовой. – М. : Флинта : Наука, 2009. – Ч. 1 : Филология. Лингвистика. – С. 3.

142. Раннее языковое образование в Ижевске / Т. И. Зеленина // Дошкольник. – 2009. – № 1. – С. 16.

143. Удмуртский язык во Франции / Т. И. Зеленина, Б. Ш. Загуляева // Многоязычие в образовательном пространстве = [Multilingualism in Educational Space] : сб. ст. к 60-летию проф. Т. И. Зелениной : в 2 ч. / под ред. А. Н. Утехиной, Н. М. Платоненко, Н. М. Шутовой. – М. : Флинта : Наука, 2009. –

Ч. 1 : Филология. Лингвистика. – С. 286–292. – Рец. на учеб. : Moreau, J.-L. Parlons oudmourte. Une langue finno-ougrienne. Un peuple d'Europe. – Paris : L'Harmattan, 2009. – 276 p.

144. Утехина, А. Н. Становление научного направления – раннее языковое образование : (к 20-летию детской школы «Лингва») / А. Н. Утехина, Т. И. Зеленина // Многоязычие в образовательном пространстве = [Multilingualism in Educational Space] : сб. ст. к 60-летию проф. Т. И. Зелениной : в 2 ч. / под ред.: А. Н. Утехиной, Н. М. Платоненко, Н. М. Шутовой. – М. : Флинта : Наука, 2009. – Ч. 2 : Педагогика. Лингводидактика. – С. 48–53.

Литература о Т. И. Зелениной

1. Тамара Ивановна Зеленина // Шумилов, Е. Ф. Большая наука : УдГУ : коллектив. автопортрет / Е. Ф. Шумилов. – Ижевск, 2006. – С. 114–116.
2. Зеленина Тамара Ивановна // Женщины Удмуртии. Портреты времени / сост.: А. А. Артамонов [и др.]. – Ижевск, 2007. – С. 107.
3. Зеленина Тамара Ивановна // Удмуртская Республика = Удмурт Элькун : энциклопедия / гл. ред. В. В. Туганаев. – 2-е изд., испр., доп. – Ижевск, 2008. – С. 329.
4. Вперед к многоязычию // Краснова, В. В. Alma mater в лицах / В. В. Краснова. – Ижевск, 2006. – С. 81–89 ; Многоязычие в образовательном пространстве = [Multilingualism in Educational Space] : сб. ст. к 60-летию проф. Т. И. Зелениной : в 2 ч. / под ред. А. Н. Утехиной, Н. М. Платоненко, Н. М. Шутовой. – М. : Флинта : Наука, 2009. – Ч. 1 : Филология. Лингвистика. – С. 20–21.
5. Репина, Т. А. Профессор Т. И. Зеленина – автор научных исследований в области языкознания // Многоязычие в образовательном пространстве [= Multilingualism in Educational Space] : сб. ст. к 60-летию проф. Т. И. Зелениной : в 2 ч. / под ред. А. Н. Утехиной, Н. М. Платоненко, Н. М. Шутовой. – М. : Флинта : Наука, 2009. – Ч. 1 : Филология. Лингвистика. – С. 9–13.
6. Секрет «Вечного двигателя» : (к юбилею проф. Т. И. Зелениной) // Многоязычие в образовательном пространстве [= Multilingualism in Educational Space] : сб. ст. к 60-летию проф. Т. И. Зелениной : в 2 ч. / под ред. А. Н. Утехиной, Н. М. Платоненко, Н. М. Шутовой. – М. : Флинта : Наука, 2009. – Ч. 1 : Филология. Лингвистика. – С. 7–8.
7. Тараканов, И. В. Научный вклад Т. И. Зелениной в историческую лексикологию удмуртского языка // Многоязычие в образовательном пространстве [= Multilingualism in Educational Space] : сб. ст. к 60-летию проф. Т. И. Зелениной : в 2 ч. / под ред. А. Н. Утехиной, Н. М. Платоненко, Н. М. Шутовой. – М. : Флинта : Наука, 2009. – Ч. 1 : Филология. Лингвистика. – С. 14–19.

Алфавитный указатель заглавий трудов

- Активные методы обучения как способ развития научной мысли студентов 23
- Английский язык в поликультурном регионе = English in a Multi-Cultural Community 111
- Бакалавриат: за и против 112
- Варезковский театр в обучении иностранному языку дошкольников 47
- Взаимоотношения преподавателей и студентов Гуманитарного факультета повышения квалификации 38
- Влияние интеграционных процессов на языковое образование в Удмуртской Республике 113
- Влияние семантики на фонетику и графику французского слова 24
- Вопросительные предложения как отражение формы и содержания (старофранцузский период) 33
- Грамматическая адаптация опосредованной иноязычной лексики в удмуртском языке 97
- Графика французского слова как отражение его истории 10
- Греко-латинские элементы в удмуртском языке 25
- Детская воскресная школа «ЛИНГВА» 68
- Задания для самостоятельной работы по истории французского языка 14
- Задания для самостоятельной работы по французскому языку 15
- Задания по истории французского языка для студентов III–IV курсов 8
- Из истории французских слов с начальным «h» 39

| | |
|--|-----|
| • Изменение семантической маркированности порядка слов во французском общевпросительном предложении | 11 |
| • Изучение фонетических процессов в старофранцузском языке через рифму | 16 |
| • «ИН-ЯЗ» : вступительные экзамены | 54 |
| • Иностранные языки и молодой финно-угр | 45 |
| • Иностранный язык и Болонский процесс | 127 |
| • Иноязычная и исконная лексика в удмуртском языке. Опосредованные заимствования в отдельных лексических подсистемах | 83 |
| • Иноязычное образование в российской вузовской практике | 128 |
| • Иноязычное образование. Филология. Педагогика. Лингводидактика | 119 |
| • Институт иностранного языка и литературы | 84 |
| • Интегративная программа «Лингва» | 79 |
| • Интегративный потенциал развивающего обучения иностранному языку детей дошкольного возраста | 69 |
| • Интернациональная лексика в процессе обучения иностранным языкам | 63 |
| • Интернациональная лексика в современном удмуртском языке | 26 |
| • Интернациональная лексика в удмуртском языке | 55 |
| • Интернациональные личные имена | 74 |
| • Интернациональный характер названий дней недели в европейских языках | 77 |
| • Исследовательский характер самостоятельной работы в рамках теоретического курса | 106 |
| • К вопросу о методологии и методиках обучения | 34 |

| | |
|---|-----|
| иностраннным языкам | |
| • К вопросу о языковой политике в Удмуртской Республике | 92 |
| • К вопросу об интернационализации удмуртской лексики | 27 |
| • К вопросу об обучении иностранному языку детей младшего возраста | 53 |
| • Как научить студентов педагогической рефлексии | 126 |
| • Китайский язык в системе дополнительного образования | 140 |
| • Краткий очерк научной, педагогической и общественной деятельности | 98 |
| • Л. С. Выготский и современный подход к развитию детей средствами иностранного языка | 60 |
| • Латинский язык для начинающих | 35 |
| • Лексика школьных учебников как предмет изучения в курсе истории французского языка | 19 |
| • Межкультурная направленность филологической подготовки преподавателя иностранного языка | 121 |
| • Методическая разработка для студентов III–IV курсов по истории французского языка | 7 |
| • Методическая разработка для студентов IV курса по книге П. Даниноса «Записки майора Томпсона» | 6 |
| • Многоязычие и межкультурное взаимодействие | 134 |
| • Многоязычие: миф или реальность | 135 |
| • Многоязычный словарь | 99 |
| • Наследие Л. С. Выготского и детская школа «ЛИНГВА» | 56 |
| • Национально-региональный компонент в поли- | 120 |

культурном образовательном пространстве

- Некоторые аспекты исторического изучения французского общевпросительного предложения 1
- Новые подходы к обучению иностранным языкам на рубеже XX–XXI вв. 76
- О влиянии заимствований на фонетику и графику французского слова 12
- О деятельности Регионального центра раннего языкового образования «Иж-Логос» 85
- О концептуальном подходе при обучении иностранному языку 75
- О некоторых типах запроса в старофранцузском и современном французском языке 2
- О прямом порядке слов в старофранцузском общевпросительном предложении 3
- О роли иностранного языка в обучении дошкольников 48
- О роли общественных организаций в демократическом обществе 122
- О роли французского языка и французской культуры в период царствования Екатерины II 57
- Об интернациональной лексике в современном удмуртском языке: романо-германский пласт 28
- Обучение иностранному языку (к вопросу о подборе кадров) 65
- Общевпросительное предложение в старофранцузском и современном французском языке 4
- Общевпросительное предложение в старофранцузском и современном французском языке 5
- Опорные конспекты по истории французского языка для студентов II курса 29

| | |
|--|----------|
| • Опосредованные заимствования | 130 |
| • Опосредованные заимствования в удмуртском языке | 93 |
| • Оптимизация занятий по истории французского языка | 20 |
| • Опыт создания детской школы «ЛИНГВА» | 78 |
| • От имен собственных к нарицательным | 66 |
| • Отражение заимствований в нередуцированной конечной гласной современного французского слова | 17 |
| • «Первые два языка даются с трудом, а дальше идет как по маслу» | 32 |
| • Первые результаты сотрудничества с вузами США | 64 |
| • Песни на уроке французского языка | 49, 58 |
| • Повышение квалификации через второе высшее образование | 50 |
| • Практикум по документоведению | 131 |
| • Практикум по истории французского языка | 100 |
| • Практическая фонетика французского языка | 52, 117 |
| • Предисловие | 114, 141 |
| • Прикосновение к гуманной педагогике | 70 |
| • Проведение зачета и экзамена по истории французского языка | 30 |
| • Программа Всероссийской научно-практической конференции «Раннее языковое образование: состояние и перспективы» | 86 |
| • Программа межкультурного воспитания молодежи в полиэтническом регионе | 133 |
| • Проект концепции «Многоязычие в полиэтническом регионе» | 87 |

| | |
|---|-----|
| ском регионе | |
| • Профессионализм общения | 40 |
| • Профессионально-ориентированные технологии в языковом образовании | 136 |
| • Развитие раннего языкового образования | 123 |
| • Раннее языковое образование в Ижевске | 142 |
| • Раннее языковое образование – первый шаг к многоязычию | 88 |
| • Раннее языковое образование: состояние и перспективы | 89 |
| • Реализация принципов Болонского процесса | 137 |
| • Роль учебно-методического центра в языковом образовании | 138 |
| • Роль французской лексики в интернационализации удмуртского языка | 31 |
| • Романо-германское образование как составляющая классического университета | 101 |
| • Романские языки в прошлом и настоящем | 132 |
| • Русские заимствования французского происхождения в удмуртском языке | 13 |
| • Русские заимствования французского происхождения как источник пополнения удмуртской лексики | 21 |
| • Русский язык как посредник при освоении иноязычной лексики удмуртским языком | 102 |
| • Русский язык как посредник при освоении иноязычной лексики удмуртским языком | 103 |
| • Русско-татарско-английский словарь | 129 |
| • Самоконтроль как способ привлечения студентов к общению | 41 |
| • Семантика языковых единиц разных уровней | 36 |

| | |
|---|-----|
| • Семантико-фонетические взаимоотношения | 67 |
| • Синхронное и диахронное изучение омонимов | 59 |
| • Система непрерывного языкового образования | 124 |
| • Слово о юбиларе | 104 |
| • Сложная инверсия как отражение процессов текстообразования в старофранцузском языке | 9 |
| • Современная социоэтническая ситуация в Удмуртской Республике | 125 |
| • Специализация «Обучение иностранному языку в раннем возрасте» | 91 |
| • Специализация как результат научной деятельности | 108 |
| • Становление научного направления – раннее языковое образование | 144 |
| • Стратегии развития раннего языкового поликультурного образования в условиях многоязычия | 94 |
| • Теоретические и практические вопросы языкового образования | 105 |
| • Удмуртская поэтесса Ашальчи Оки | 107 |
| • Удмуртский язык в контексте диалога языков и культур | 90 |
| • Удмуртский язык во Франции | 143 |
| • Удмуртское языкознание глазами зарубежных ученых | 95 |
| • Использование интернациональных слов в тематических группах удмуртской лексики | 42 |
| • Финно-угорская молодежь | 46 |
| • Фонетика в системе языкового образования | 110 |
| • Фонетика французского языка в рифмах и стихах | 61 |
| • Формирование языкового плюрализма | 139 |

| | |
|---|-----|
| • Фразеологизмы с названиями животных во французском языке | 22 |
| • Французская песня | 43 |
| • Французский язык на слух | 44 |
| • Французский язык : в помощь абитуриенту | 51 |
| • Французское слово в русском и удмуртском языках | 80 |
| • Французское слово в удмуртском и русском языках | 96 |
| • Цветов язык и аромат ... (история слов, мифы, легенды, были, стихи о цветах) | 62 |
| • Цветов язык и аромат... (история слов, мифы, легенды, были, стихи о цветах) | 115 |
| • Этимологическая характеристика французских слов с конечным «и» | 18 |
| • Этимологическая характеристика французских слов с начальным «h» | 37 |
| • Этимология интернациональных личных имен | 71 |
| • Этнопедагогизация современного образования | 109 |
| • Юный полиглот | 116 |
| • Integration processes and language education in Udmurtia | 118 |
| • L'éléphant rose et la souris blanche : poèmes = Розовый слон и белая мышь | 81 |
| • L'enseignement précoce des langues étrangères à l'école «Lingua» | 72 |
| • Les premiers pas vers le multilinguisme (l'enseignement des langues étrangères en Oudmourtie) | 73 |
| • Sprachen – Brücken über Grenzen | 82 |

Содержание

| | |
|--|----|
| Краткий очерк научной, педагогической и общественной деятельности Зелениной Тамары Ивановны..... | 3 |
| Основные труды..... | 6 |
| Литература о Т. И. Зелениной | 30 |
| Алфавитный указатель заглавий трудов | 31 |

Зеленина Тамара Ивановна : к 60-летию со дня рождения : биобиблиогр. указ. / Науч. б-ка Удмурт. гос. ун-та ; сост. Л. Е. Зайцева ; комп. верстка Л. Е. Зайцева. – Ижевск, 2009. – 38 с. – (Сер. Биобиблиография учёных УдГУ).